

高中英语教学中“中国文化失语症”问题及解决策略

邱丽莉

(北京师范大学珠海校区 广东珠海 519087)

摘要:随着全球化进程的推进,我国对于跨文化交际人才的需求也逐渐提升,现阶段我国英语教学培养的学生无法对外输出中国文化,呈现出单向的被输入过程,应运而生的中国文化失语症被学者广泛关注。鉴于此,本文通过文献资料法,从历史、经济和教育系统三个层面对高中英语教学中“中国文化失语症”现象的具体成因进行探讨,并从教育系统层面提出相应可行性解决策略,以期为我国高中英语教学更好发展提供理论指导与实践借鉴。

关键词:高中英语教学;中国文化失语症;解决策略

在高考应试教育的大背景下,以及语言学理论目前刻板化、模式化的发展现状,高中英语在开展教学时,往往过于重视应试教育而忽视文化教学内容的传输。就算在关注“文化”教学的课堂上,教师也倾向于教授英语文化,而忽视中国文化,使得学生无法使用英语去表达中国文化,也就是学者所关注的“中国文化失语症”。曹顺庆教授早于上世纪九十年代便提出了“文化失语症”这一概念^[1]。本文结合教育原理,从历史、经济和教育系统三方面对问题的成因进行了分析,并据此为当下高中英语教学中学习者普遍缺乏中国文化意识的现状提出相应的解决策略。

1. 成因分析

根据教育原理中教育的社会制约性,教育的发展离不开政治、经济等影响^[2],本文将对该教育现象的成因从历史、经济、教育系统三方面进行分析。

1.1 历史原因

20世纪上半叶,中国正值内外交困,动荡混乱之际,志士仁人纷纷求西学以挽救中国。1922年新学制的颁布将求学热潮引向了美国,人们在意识到中西方的差距之后,对中国传统文化更是弃之如敝屣,外语教育中学习外语、西文、西艺,重视西学,逐渐减少中学的比重,为中国文化失语症埋下了历史性的根源。

建国后到改革开放以前,高中英语教学陷入“知识中心,国家政治中心”的盲目状态。这一时期教学政治化严重,缺乏对传统文化的关注,并且因为“文化大革命”,对外封闭,对内传统文化发展受到严重阻碍,高中英语教学也陷入了十年的停滞阶段^[3]。此时,因为国家的封闭,导致跨文化交际的重要性被忽视,所以中国文化失语症并未被引起重视。

Cook(2007)将语言交际归属于教育外部目标之一,他提出的语言教育的内部目标^[4],在这一时期的高中英语教育中也未被重视。由此,内部教育目标的缺失导致学生的思维方式逐渐西化,忘却自身的民族特点,中国文化意识淡薄,中国文化失语症逐渐由隐性转为显性。

1.2 经济原因

“经济是决定语言地位的重要因素。全球范围内,英语仍被多数国家视作一门代表成功和名望的语言。”^[5]自建国直至改革开放后,中国各行各业迅速成长,但与世界第一梯队仍有较大努力空间,根据最新行业数据,2021年二季度中国GDP增幅为7.9%,小于同期美国12.2%^[6];由此,经济因素在一定程度上降低了人们对于自身母语文化的关注,国内文化西化的趋势越发蓬勃,英美文化受追捧的热潮席卷而来。

1.3 教育系统原因

教育由不同因素、类别、层次、领域的社会子系统构成,主要包括教育者、受教育者和教育中介系统三大部分^[7]。中国文化失语症

作为英语教育中的一个教育问题,其形成必然受到教育各环节的影响,因此本文主要从教育的这三方面去分析该问题的成因。

1.3.1 教师缺失中国文化意识

相关学者曾就“你认为在英语教学中有必要将中国传统文化传授给学生吗”一问题,面对中学英语老师进行了问卷调查^[8],过半数的老师都表示没有必要,并认为中国文化的教学是语文学科的任务,这类内容并不在高考中被考核,所以没有必要。不难看出,教师作为教育体系的主导者,其文化意识的缺失,是中国文化失语症的根源。且这一阶段因为应试教育的压力,高中教师在开展语言教育时,还是注重语言形式和结构的教学,以高考考察的知识点为中心,并未关注也不认为应该关注用英语表达中国文化,最后造成的结果是学生有扎实的语法结构知识,但无法用英语表达自己国家的文化。

1.3.2 学生学习呈现低动机

高中英语教学中的学生对于传统文化的学习动机较弱,主要是教师重视英语文化,不重视传统文化的结果。这体现在学生学习英语文化的热情远大于学习中国文化的热爱,热衷于将自己“全面西化”。

目前,国内多元包容的文化氛围,使得西方文化的渗透更加自由,学生们热衷于感恩节、圣诞节等充满西方氛围的节日,却鲜少关注传统的端午节、中秋节等,降低了学习者对于中国文化的热爱。

1.3.3 教材缺失足够的中国文化内容

教材作为连接教师和学生的教育桥梁,是师生共同互动和操作的对象,也是引导处于人生观、世界观形成关键时期的高中生发展的精神资源^[9]。以人教版高中英语教材必修1至5为例,教材涉及到中国和外国文化,单元主题包括饮食、节日、名人生平等,有些单元运用文化对比方式让学生进行两国文化的对比学习。但据相关学者在高中英语教材的内容调查上^[10],教材虽包含了中西方文化,但在五册教材25个单元中,中国文化比例偏低,且呈现方式强调以阅读为主进行中国文化的输入活动,而不强调输出活动。总体而言,高中英语教材(以人教版为例)缺失足够的中国文化内容,文化输入的不足使得高中生无法积累与传统文化相关的英语表达。教材文化输入形式单一,学生学习动机逐渐被减弱。

1.3.4 高中英语教学评价体系

在高中英语教学评价体系中,对学习效果的评估多采取量化的评估方式,如考试或测验等。正因为中国考试传统和高考的应试压力,使得国内的评价体系一直将分数置于一个比较重要的地位。测验成绩,既给教师提供了一个判断学生学习情况的直观手段,也给学生提供了一个评估自身的方法。但高中英语阶段的测试并不关注对于中国文化的考察。以2020年高考英语全国卷为例,全国卷I

的完形填空涉及中国科技——太空探测器,全国卷Ⅱ在完形填空涉及中国节日——新年的庆祝,全国卷Ⅲ的试题中则没有相应内容的考察。在高考试题中,客观题对于中国文化的考察很少,而主观命题均要求写身边的人与事,也未涉及中国文化。

2. 解决策略与可行性

中国文化失语症在高中阶段学习者中的普遍化现象,已引起了专家学者的普遍关注,为了改善和解决这一现象,除了正视历史和积极发展经济之外,教育必须重视并有所行动。

2.1 解决策略

2.1.1 提升教师的文化意识,探索新的教学方法

在文化意识方面,教师应逐渐认识到学生学习中国文化的必要性,这不仅是国家的要求,也终将逐渐转变为应试的要求。从国家要求的角度来看,高中英语课程标准于2017年进行相应改革,其中对文化意识下了具体的定义,即“对中外文化的理解和对优秀文化的认同,这种文化意识是学生在全球化背景下表现出的跨文化认知、态度和行为取向”。从应试的角度来看,近几年的高考虽对传统文化的考察比例低,但考察传统文化的趋势不可忽视,因为新课标的更改必然会影响着高考内容的变化,如2016年全国卷Ⅰ的完形填空便考察了中国“大熊猫”的跨国友谊;全国卷Ⅲ的完形填空考察了“筷子”的历史。

在教学方法方面,本文建议除了常规教学方法外,还可采取翻译法、对比法和对话法,分别对应输入—吸收内化—输出的知识处理的三个阶段。在知识的输入阶段,除了准备丰富的中西方文化的阅读资料,影像视频吸引学生兴趣,还可利用翻译法,并辅之以讨论法,来积累关于中国文化的英语表达。在吸收内化阶段,教师可利用研究法、问题教学法引导学生采取对比法去对比英语表达中的中西方文化差异,以加深理解。在输出阶段,教师可采取对话法使学生进入到跨文化交际的真实语境中,如设计角色扮演,看图说话等,为学生创造真实的对话语境,使他们将输入和吸收内化阶段的知识得以输出,真正做到用英语说出中国故事。

2.1.2 激发学生的学习兴趣,提升学生的文化意识

高中阶段对于学生的三观培养至关重要,必须充分利用好该阶段培养其文化意识,使学生在欣赏优秀的西方文化时不忘孕育自身的传统文化。但学习兴趣的激发,仅靠课堂,收效甚微,所以除了课堂,课后也应积极探索各类渗透文化的活动,比如开展“说出你眼中的中国”等与中国内容为主题的英语演讲比赛,组织“中西方文化大碰撞”的英语角,邀请国际学生欢度中国传统节日,组织学生欣赏体现中西方文化冲突的影片,如《刮痧》《喜福会》等。利用各式各样的活动来调动学生的学习热情,让其在无意识中提升文化意识。与此同时,教师在开展活动时切忌片面宣扬英美文化,更应有共同学习中外文化的意识。

2.1.3 调整教材内容,补充中国文化内容

随着新课标内容的变化,教材内容也应做出相应地调整。但教材的编订工作过程繁杂,工作量巨大。所以,本文建议从教师角度入手,由老师根据教材内容,补充与其相关的中国文化内容,比如人教版教材必修一的第二单元 English around the world,教师在课上引领学生了解英语在世界上的发展状况,和具有民族特色的各类英语后,可以布置思考性作业,让学生在课下了解汉语在世界上的发展状况,然后在下一节课的热身环节,让学生使用该课的目标语句,来分享自己收集到的信息。如此一来,不仅锻炼了目标语的运用,也让学生的学习不再仅仅局限于英美文化中。教师不能只教教材,应该结合时代发展的要求,合理调整教材。

2.1.4 发挥考试的反向引导作用

现阶段,高中英语教学评价体系多以终结性评价为主导,以测试学生对于知识点的掌握情况为目的,若想直接撇除应试而谈文化意识的培养是不现实的。对此,本文建议可以从应试角度入手,增加中国文化内容的考核,发挥考试的反向引导作用。

测试作为教育的一种常用量化手段,能够衡量学生学习结果和教师教学成果,督促学生进步的同时发现教学痛点并及时解决。所以,测试的作用不容忽视。在测试中加入对中国文化的考察,不仅能引起师生态度的转变,也能促进学生提升文化意识。

测试内容加入中国文化内容,能最直接地促使教师和学生转变对中国文化内容学习的消极态度。且高考开始考察中国文化的趋势也意味着测试体系的变革,所以不管是出于新课标要求,还是应试要求,测试内容都应加入对中国文化的考察。

2.2 解决策略的可行性分析

教师作为传道授业解惑者,必须自身有一定的文化意识,即不仅能辨别西方优秀文化,也对自身母语文化有足够的自信和认同感,才有动力和能力去提升学生的文化意识,缓解高中阶段的中国文化失语症。所以在解决策略上,教师作为施教的主体,要从思想层面开始武装,努力提升文化意识和素养,引导学生在学习英美文化的同时,不忘本国优质文化,吸取外来文化的优点以发展本国文化,增强民族自信和文化认同感。

学生是学习的核心,拥有多维度的学习动机。而学习兴趣,作为学习动机中的重要成员,属于学生的内部动机,能提供更持久的学习动力。所以,想提升学生的文化意识,应先激发学生对于中国文化的学习兴趣。而兴趣的激发,不能仅靠教法的创新,还要充分重视课后活动;通过正向和反向两种引导方式的结合,更能激发学生的学习兴趣,进而维持他们的学习动机,逐步提升文化意识。

3. 结语

“中国文化失语症”作为高中英语教学中普遍出现的一种教育问题,其成因受历史、经济和自身所在教育系统的影响。鉴于此,本文从教育系统的三个层面:教师、学生和中介系统提出具有可行性的解决策略,以期缓解失语症频发的现象。

参考文献:

- [1] 曹顺庆. 文论失语症与文化病态[J]. 文艺争鸣, 1996(02):50-58.
 - [2] 王道俊, 郭文安. 教育学第6版[M]. 人民教育出版社, 2009.
 - [3] 江曼, 王鉴. 我国普通高中英语教学的百年书写: 文化回应教学的视角[J]. 中国教育科学(中英文), 2020, 3(4):71-85.
 - [4] 贺显斌, 戴东风. 论语言地位的界定方法[J]. 广东技术师范学院学报, 2007(6):28-31+47.
 - [5] 何伟文. 错峰比较, 不改变中美经济增速预期[N]. 环球时报, 2021-08-18(15).
 - [6] 王燕. 中学英语教学渗透中国传统文化的现实问题与对策[J]. 上海教育科研, 2015(8):59-63.
 - [7] 胡钦钦, 刘富利. 高中英语教材之中国文化调查[J]. 2021(2013-11):23-28.
 - [8] 中华人民共和国教育部. 普通高中英语课程标准(2017年版)[S]. 北京:人民教育出版社, 2018.
- 作者简介: 邱丽莉(1999年6月20日), 女, 汉族, 北京师范大学外国语言文学学院在读硕士研究生。主要研究领域: 外语教师教育, 外语教育。